

# **Englannin kielen ja viestinnän ja ammattiaineiden integrointiyhteistyö insinöörikoulutuksessa**

**Ammattikorkeakoulujen kielten ja viestinnän opettajien  
neuvottelupäivät Lapin ammattikorkeakoulussa 13.-14.11.2014**

**Taru Sotavalta**



# Sisällys

- Taustaa
- Yhteistyön tavoitteet ja toteutus
- Kielelliset opiskelijatuotokset
- Yhteistyön arviointia
- Yhteenveto
- Kirjallisuutta (englannin opetus)

# Omasta taustastani

- englannin kielen lehtori, insinöörikoulutus
- englannin kielen ja viestinnän opetus, englanninkielisten opinnäytetöiden kielenohjaus
- erikoisosaaminen: englanninkielinen projektiviestintä ja tutkimusviestintä, kansainvälisten tutkinto-ohjelmien englannin kielen ja viestinnän opetus
- 19 vuoden kokemus kansainvälisissä (englanninkielisissä) tutkinto-ohjelmissa opettamisesta

# Information Technology -tutkinto-ohjelma Metropoliassa

- perustettu 1992 (ent. Espoon-Vantaan teknilliseen ammattikorkeakouluun)
- yksi vanhimmista englanninkielisistä tutkinto-ohjelmista Suomessa
- noin 200 opiskelijaa
- erittäin kansainvälinen: 2000-luvun ensimmäisellä vuosikymmenellä yli 50 eri kansallisuutta, nykyisin vähemmän
- englantia opiskelijoille vieras kieli, koulukieli, toinen kieli tai äidinkieli

# Orientation Project 2008-2014

- IT:n 1. vuoden opiskelijoille, 10 op (4 jaksoa)
- projektin vaiheet, projekti- ja tiimityöskentelyn harjoittelu, projektiraportointi
- projektin aiheen valinta ja toteutus ryhmissä
- aiheita 2014: building a robot, building a crystal radio, a software development task, a game development task, a network design task
- yhteistyötä englannin kanssa toteutettu 6 vuotta
- sl 2014 uusi OPS: vastaava yhteistyöprojekti yhdessä jaksossa ja yhdestä erikoisalasta, 1. toteutus kl 2015

# Yhteistyön tavoitteita

- korostaa opiskelijoille hyvän englanninkielisen viestintätaidon merkitystä tärkeänä osana monikulttuurisia projekteja (speaking, writing, reading and listening skills)
- saada opiskelijat soveltamaan englannin kursseilla opittuja tietoja ja taitoja käytännön projektissa
- toteuttaa monialaista yhteistyötä ja asiantuntijuutta projektin eri vaiheissa

# Yhteistyön toteutus englannin opetuksessa: aihealueiden integrointi

- projektiraporttien rakenne ja sisältö
- suullinen projektiraportointi ja -viestintä
- tiedon hankinta luotettavista tietokannoista ja muista luotettavista lähteistä
- lähdetiedon referointi ja käyttö omassa tekstissä
- asiatyylinen kirjoittaminen
- Turnitin-ohjelman käyttö ja hyödyntäminen

# Yhteistyön toteutus projektissa: opiskelijatehtävien integrointi

- osallistujat: 5 ammattiaineiden opettajaa 2008-2014 (3 opettajaa/vuosi), 1 englannin opettaja
- projektin kielellisten tehtävien ohjeistus, palaute ja arviointi
- kaikkien opettajien läsnäolo suullisissa esityksissä
- kaikkien opettajien osallistuminen palautteen antamiseen ja arviointiin



# Kielelliset opiskelijatuotokset

- short report (based on source material), 800 words, individual
- project progress presentation, 5 min, individual
- conceive report, 3 pages, group
- final project report, 10 pages, group
- final project presentation + demo, 15 min, group sekä
- peer feedback on presentations, ind. and group
- time management (deadlines, presentations)

# Yhteistyön hyviä puolia

- opiskelijoille: palaute eri asiantuntijoilta ja eri alojen näkökulmista
- englannin opettajalle: tietoa teollisuuden projektien vetämisestä ja niiden kielellisistä tuotoksista
- ammattiaineiden opettajille: tietoa englannin kielen opetuksen sisällöstä käytännön tasolla

# Yhteistyön haasteita

- suunnittelun ja arvioinnin resursointi
- yhteistyön aikataulutukset: opettajilla monia kursseja menossa yhtä aikaa
- yhteisesti tehdyn suunnittelun ja arvioinnin vaativuus: kaikkien näkökulmat, eri aineiden oppimistavoitteet ja laajuudet huomioitava

# Yhteistyön onnistumisen edellytyksiä

- kiinnostus yhteistyön tekemiseen
- yhteistyötaidot
- asenne: kaikkien yhteinen projekti
- yhteistyön tavoitteista ja sisällöstä (tehtävistä, työnjaosta, aikatauluista, resursoinnista)  
sopiminen ennen aloitusta

# Yhteenveto

- yhteistyötä kahdella tasolla: englannin kurssin sisältöaiheet ja yksilötehtävät (aiheiden ja tehtävätyyppien integrointi) ja orientaatiokurssin ryhmätehtävät (ohjeistuksen, palautteen ja arvioinnin integrointi)
- tärkeätä sopia yhdessä yhteistyön tavoitteista ja sisällöstä ennen opetuksen alkua

# Kirjallisuutta (englannin opetus)

- Chicago Manual of Style (2003) 15th ed. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Hartley, James (2008) Academic Writing and Publishing. London and New York: Routledge.
- Marsen, Sky (2007) Professional Writing. The Complete Guide for Business, Industry and IT. 2nd ed. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Martin, Paula & Tate, Karen (2001) Getting Started in Project Management. New York, NY: John Wiley & Sons.
- New Oxford Style Manual (2012) Oxford: Oxford University Press.
- Swales, John M. & Feak, Christine B. (1994) Academic Writing for Graduate Students. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press.
- Swales, John M. & Feak, Christine B. (2004) Commentary for Academic Writing for Graduate Students. Essential Tasks and Skills. 2nd ed. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press.
- Taylor, Shirley (2012) Model Business Letters, Emails and Other Business Documents. 7th ed. Harlow, England: Pearson Education.